



# TOPEX



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)  
GB ORIGINAL MANUAL (INSTRUCTION)  
DE ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG  
RU ФИРМЕННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
UA ІНСТРУКЦІЯ ОРИГІНАЛЬНА (З ЕКСПЛУАТАЦІЇ)  
HU EREDETI (HASZNÁLATI) UTASÍTÁS  
RO A INSTRUCȚIUNE ORIGINALA (DE DESERVIRE)  
CZ ORIGINÁLNÍ NÁVOD (K OBSLUZE)  
SK ORIGINÁLNY NÁVOD (NA OBSLUHU)  
SI ORIGINALNA NAVODILA (ZA UPORABO)  
LT PTARNAVIMO INSTRUKCIJA (ORIGINALI)  
LV ORIGINĀLĀ (LIETOŠANAS) INSTRUKCIJA  
EE ORIGINALJUHEND  
BG ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ (ЗА ОБСЛУЖВАНЕ)  
HR ORIGINALNE UPUTE ZA UPOTREBU  
SR ORIGINALNO UPUTSTVO (ZA UPOTREBU)  
GR ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ  
ES INSTRUCCIONES DE USO ORIGINALES  
PT MANUAL ORIGINAL (DE INSTRUÇÕES)

**44E106**



PL	MIKROPALNIK .....	5
GB	MICROTORCH .....	6
DE	MIKROBRENNER .....	8
RU	МИКРОГОРЕЛКА .....	10
UA	МІНІПАЯЛЬНИК .....	11
HU	GÁZFORRASZTÓ MINI .....	13
RO	MICROINJECTOR .....	15
CZ	IKROHOŘÁK .....	17
SK	MIKRO PAJKOVAČKA .....	18
SI	GORILNIK .....	20
LT	MIKRO DEGIKLIS .....	22
LV	LODLAMPA MINI .....	23
EE	MIKROLEEKLAMP .....	25
BG	ГОРЕЛКА МИКРО .....	27
HR	MIKRO PLINSKA LEMILICA.....	29
SR	MIKRO GASNA LEMILICA .....	30
GR	ΦΛΟΓΙΣΤΡΟ.....	32
ES	MICROSOPLETE .....	34
PT	MINIMAÇARICO.....	36



**Rys. 1**



**Rys. 2**



**Rys. 3**

## MIKROPALNIK 44E106

### BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

Mikropalnik nie posiada wskaźnika temperatury. Nieuwaga podczas użytkowania może być przyczyną pożaru. Chronimy siebie i środowisko poprzez zachowanie odpowiednich środków bezpieczeństwa.



#### UWAGA !

1. Nie należy zbliżać dyszy mikropalnika do twarzy i rąk. Niebezpieczeństwo poparzenia się.
2. Podczas pracy mikropalnikiem dysza bardzo silnie się nagrzewa. Wysoka temperatura utrzymuje się jeszcze przez pewien czas po wyłączeniu mikropalnika.
3. Nie wolno zbliżać rozgrzanej dyszy mikropalnika do materiałów łatwopalnych.
4. Przed przechowaniem, upewnić się czy pokrętko zaworu gazu jest zakręcone, nagrany mikropalnik musi ostygnąć.
5. Nie wolno przechowywać palnika gazowego w temperaturze powyżej 40°C (104°F) lub miejscu nasłonecznionym.
6. Palnik przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
7. Do napełniania mikropalnika należy stosować tylko gaz butan.
8. Unikać kontaktu mikropalnika z olejem, kwasami oraz innymi środkami chemicznymi.
9. Podczas pracy mikropalnikiem należy stosować środki ochrony osobistej: okulary ochronne i rękawice.
10. Nie używać mikropalnika bez przerwy dłużej niż 5 minut.

11. Nie pracować uszkodzonym mikropalnikiem.
12. Niedokonywać samodzielnie naprawie demontować elementów mikropalnika.
13. Mikropalnik powinien być używany zgodnie z instrukcją.

### OSTRZEŻENIE !

- Nie należy stosować połączeń lutowniczych elementów lub materiałów, które będą narażone na działanie temperatury powyżej 130°C.
- Metodą lutowania nie mogą być również wykonane łączenia elementów służących do podnoszenia ładunków.
- Otwartym płomieniem nie wolno lutować instalacji elektrycznych gdyż wysoka temperatura może uszkodzić izolację.



#### UWAGA !

Zawór do napełniania gazu nie może zostać uszkodzony.



#### UWAGA !

Przeglądy i naprawy należy przeprowadzić w serwisie dostawcy lub w serwisie homologowanym przez dostawcę. Wszystkie przeglądy i naprawy przeprowadzać po uprzednim opróżnieniu mikropalnika z gazu.



#### UWAGA!

Zaleca się wykonanie kilku prób lutowania na zbędnych kawałkach materiału lutowanego.

Umiejętność lutowania zdobywa się w miarę praktyki.

### PRZEZNACZENIE

Mikropalnik wyróżnia niewielka konstrukcja mieszcząca się w dłoni, pozwalająca na pracę w miejscach niedostępnych dla dużych gazowych palników. Zasilanie gazowe daje możliwość pracy w miejscach pozbawionych innych źródeł energii a przy tym wymagających zwiększonej

temperatury nagrzewania.

#### PARAMETRY TECHNICZNE.

Temperatura płomienia max.	ok. 1300°C
Czas pracy po napełnieniu gazem	ok. 45 min
Czas pracy przerywanej S3	5min. praca / 5min. przerwa
Pojemność zbiornika na gaz	28 ml
Rodzaj gazu	Butan
Masa	140g

#### ELEMENTY URZĄDZENIA (rys. 1)

- Dysza.
- Pokrętko zaworu gazu.
- Przycisk zapłonu piezo.
- Odejmovana podstawa.

#### PRACA, OBSŁUGA

##### Napełnianie zbiornika mikropalnika gazem (rys.2).

Czynność napełniania gazem dokonać tylko przy wyłączonym mikropalniku.

Upewnić się czy pokrętko zaworu gazu jest zakręcone.

Odjąć od mikropalnika odejmovaną podstawkę.

Obrócić mikropalnik tak, by zawór napełniania gazu był zwrócony ku górze.

Dociśnąć końcówkę zaworu butli z gazem do zaworu mikropalnika, korzystając przy tym z wymaganego adaptera. Napełnienie zbiornika trwa około 10 sekund. Znaczne zmniejszenie się wielkości płomienia mikropalnika lub całkowity jego zanik oznacza brak gazu.

**Uruchomienie palnika**

Skieruj dyszę mikropalnika przed siebie.

Obróć zawór gazu mikropalnika o 2/3 obrotu w kierunku (+), (usłyszysz charakterystyczne syczenie wydobywającego się gazu z dyszy).

Wcisnąć przycisk zapłonu piezo w celu wyzwolenia iskry, w tej samej chwili nastąpi zapłon gazu.

##### Regulacja wielkości płomienia i temperatury

Pokrętko zaworu gazu daje możliwość ustawienia wielkości płomienia i temperatury.

Aby zredukować płomień i temperaturę należy obrócić pokrętko w kierunku (-). Przez obracanie w kierunku przeciwnym („+“) uzyskuje się odpowiednio zwiększenie płomienia i temperatury.

##### Zgaszanie płomienia

Pokręcając zaworem gazu w kierunku (-) w skrajne położenie, odcinamy dopływ gazu do dyszy co prowadzi do zaniku płomienia.

**GB**

**MICROTORCH  
44E106**

#### OPERATIONAL SAFETY

The microtorch has no temperature indicator. Careless use of the tool may cause fire. Protect yourself and the environment and observe applicable safety measures.



#### CAUTION!

- Do not put the microtorch nozzle close to face and hands. There is risk of burns.
- The nozzle heats up very much during microtorch operation. High temperature remains for some time after the microtorch is switched off.
- Do not put hot microtorch nozzle close to flammable materials.
- Before storing ensure that gas valve wheel is turned off, hot microtorch must cool down.
- Do not store the gas torch in temperature above 40°C (104°F) or in direct

sunlight.

- Keep the torch beyond reach of children.
- Fill the microtorch only with butane gas.
- Protect the microtorch against oil, acids and other chemical agents.
- When operating the microtorch always use personal protection measures: protective glasses and gloves.
- Do not use the microtorch continuously for more than 5 minutes.
- Do not use damaged microtorch.
- Do not repair the microtorch by yourself, do not dismantle parts of the microtorch.
- Use the microtorch accordingly to the manual.

#### WARNING!

- Do not use soldering joints for elements or materials that may be subject to temperature above 130°C.
- Do not join parts used for lifting weights with solder joints.
- Do not solder electrical wires with open flame, high temperature may damage insulation.



#### CAUTION!

Gas refill valve must not be damaged.

#### CAUTION!

All checks and repairs should be carried out by the supplier's service department or by service site certified by the supplier. Make all checks and repairs only after the microtorch is gas emptied.



#### CAUTION!

It is recommended to carry out few soldering tests on waste pieces of soldered material. Soldering skills come with practice

#### INTENDED USE

Microtorch design is compact, it fits in hand and allows working in places unavailable for large gas torches. Gas supply allows working in places where no other energy source is available at tasks that require higher heating temperature.

#### TECHNICAL PARAMETERS

Max. flame temperature	Approx. 1300°C
Operation time after gas refilling	Approx. 45 min
Time of intermittent operation S3	5 min operation/5 min break
Gas container capacity	28 ml
Gas type	Butane
Weight	140g

#### TOOL PARTS (Fig. 1)

- Nozzle
- Gas valve wheel
- Piezo ignition button
- Removable stand

#### OPERATION AND USE

##### Filling the microtorch container with gas (fig. 2)

Fill the gas only when the microtorch is switched off.

Make sure the gas valve wheel is turned off. Remove the stand from the microtorch.

Turn the microtorch over so the gas refill valve is on top.

Use required adaptor and press the gas cylinder valve tip against the microtorch valve. The container will be filled in approximately 10 seconds. When the microtorch flame significantly weakens or fades out, the gas container is emptied.

##### Starting the microtorch

Direct the microtorch nozzle forward.

Turn the microtorch gas valve by 2/3 of a turn in (+) direction (you should hear specific hissing when the gas comes out of the nozzle).

Press the piezo ignition button to create a spark, which will ignite the gas.

#### **Adjusting flame size and temperature**

Gas valve wheel allows to set flame size and temperature.

Turn the wheel in (-) direction to reduce the flame size and temperature. Turn the wheel in (+) direction to increase the flame size and temperature.

#### **Extinguishing the flame**

Turn the gas valve in (-) direction to extreme position to cut off gas supply to the nozzle. It will cause the flame to fade out.

**DE**

### **MIKROBRENNER 44E106**

#### **BETRIEBSSICHERHEIT**

Der Mikrobrenner verfügt über keine Temperaturanzeige. Eine unbedachtsame Verwendung des Werkzeugs kann Brand hervorrufen. Schützen wir uns und die Umwelt mit den geeigneten Sicherheitsmaßnahmen.



#### **ACHTUNG!**

1. Halten Sie die Brennerdüse vom Gesicht und von Händen fern. Verbrennungsgefahr.
2. Beim Betrieb wird die Brennerdüse sehr heiß. Hohe Temperatur bleibt bestehen noch nach einiger Zeit nach dem Ausschalten des Mikrobrenners.
3. Halten Sie die heiße Brennerdüse von entzündlichen Stoffen fern.
4. Vor der Aufbewahrung sicherstellen, dass der Regler des Gasventils geschlossen und arretiert ist, der heiße Mikrobrenner abkühlen lassen.

5. Der Gasbrenner darf in der Temperatur über 40°C (104°F) oder in einem sonnigen Ort aufbewahrt werden.
6. Den Brenner außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
7. Zum Nachfüllen des Mikrobrenners ist nur Butan zu verwenden.
8. Vermeiden Sie, dass der Mikrobrenner mit Öl, Säuren oder anderen chemischen Stoffen in Kontakt kommt.
9. Beim Gebrauch des Mikrobrenners verwenden Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung wie: Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
10. Verwenden Sie den Mikrobrenner nicht länger als 5 Minuten ohne Unterbrechung.
11. Verwenden Sie keinen beschädigten Mikrobrenner.
12. Nehmen Sie keine Reparaturen vor und bauen keine Elemente des Mikrobrenners eigenständig ab.
13. Der Mikrobrenner ist gemäß der Betriebsanleitung zu verwenden.

#### **WARNUNG!**

- Verwenden Sie keine Lötverbindungen von Elementen und Stoffen, die der Temperatur von über 130°C ausgesetzt werden.
- Die Lötverbindungen können auch nicht für Elemente, die zum Heben von Ladungen dienen, eingesetzt werden.
- Mit der offener Flamme darf die Strominstallation nicht gelötet werden, denn hohe Temperatur Isolierung beschädigen kann.



#### **ACHTUNG!**

Das Gasfüllventil darf nicht beschädigt werden.

#### **ACHTUNG!**

Prüfungen und Reparaturen sind im Kundendienst des Lieferanten oder in dem vom Lieferanten autorisierten Kundendienst



durchzuführen. Alle Wartungen und Reparaturen erst nach der Entleerung des Gases vom Mikrobrenner vornehmen.



#### **ACHTUNG!**

Führen Sie Lötproben auf Restmaterial durch. Die Fähigkeit des Lötens kommt mit der Praxis.

#### **BESTIMMUNG**

Der Mikrobrenner passt genau in die Hand, was den Gebrauch in den für größere Brenner nicht zugänglichen Stellen ermöglicht. Die Gasspeisung ermöglicht die Arbeit an den für andere Energiequelle nicht zugänglichen Stellen und somit die Arbeiten, die höhere Aufwärmtemperaturen voraussetzen.

#### **TECHNISCHE PARAMETER**

Temperatur der Flamme max	ca.1300°C
Betriebszeit nach der Gasfüllung	ca. 45 min
Aussetzbetrieb Zeit S3	5 Min. Arbeit / 5 Min. Pausen
Volumen der Gasflasche	28 ml
Gasart	Butan
Gewicht	140g

#### **GERÄTEELEMENTE (Abb. 1)**

- Düse
- Regler des Gasventils
- Taste der Piezozündung
- Abnehmbares Gestell

#### **BETRIEB, BEDIENUNG**

##### **Den Tank des Mikrobrenners mit Gas nachfüllen (Abb. 2).**

Die Nachfüllung mit Gas darf nur mit dem ausgeschalteten Mikrobrenner stattfinden. Sicherstellen, dass der Regler des Gasventils zuge dreht ist. Den abnehmbaren Fuß des Mikroschalters abbauen.

Den Mikrobrenner so drehen, dass das Gasfüllventil nach oben gerichtet wird.

Das Endstück des Ventils der Gasflasche an das Ventil des Mikrobrenners andrücken, dabei der erforderlichen Adapter benutzen. Die Nachfüllung des Tankes dauert ca. 10 Sekunden. Wesentlich kleinere Flamme des Mikrobrenners oder das Verschwinden der Flamme zeugen von dem Gasmangel.

##### **Mikrobrenner starten**

Die Düse des Mikrobrenners zu sich richten.

Das Gasventil des Mikrobrenners um 2/3 Umdrehung in die (+) Richtung drehen (das charakteristische Geräusch des aus der Düse austretendes Gases ist dabei zu hören).

Die Taste der Piezozündung drücken, um den Funken auszulösen, gleichzeitig kommt es zur Gaszündung.

##### **Flammenhöhe und -temperatur regulieren**

Den Regler des Gasventils ermöglicht, die Flammenhöhe und -temperatur zu regulieren.

Um die Flammenhöhe und -temperatur zu reduzieren, den Regler in die (-) Richtung drehen. Um die Flammenhöhe und -temperatur zu erhöhen, den Regler in die (+) Richtung drehen.

##### **Flamme löschen**

Mit der Drehung des Gasventils in die (-) Richtung in die Endstellung wird die Gasversorgung in die Düse unterbrochen und somit erlischt die Flamme.

## МИКРОГОРЕЛКА 44E106

### ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Микрогорелка не оснащена индикатором температуры. Неаккуратное обращение с инструментом может стать причиной пожара. Берегите себя и окружающую среду, соблюдая необходимые меры безопасности.



#### ВНИМАНИЕ

1. Не приближайте сопло микрогорелки к лицу и рукам. Это может причинить ожоги.
2. Во время работы с микрогорелкой сопло сильно нагревается. Высокая температура сохраняется в течение некоторого времени после завершения работы.
3. Запрещается приближать нагретое сопло микрогорелки к легковоспламеняющимся материалам.
4. Убирая микрогорелку после работы, убедитесь, что регулятор газа завинчен и заблокирован; если микрогорелка горячая, дайте ей остыть.
5. Запрещается хранить микрогорелку при температуре выше 40°C (104°F) или в солнечных местах.
6. Храните микрогорелку в местах, недоступных для детей.
7. Для зарядки микрогорелки используйте только бутан.
8. Избегайте контакта микрогорелки с маслами, кислотами и другими химическими средствами.
9. Работая с микрогорелкой, пользуйтесь средствами индивидуальной защиты – защитными очками и перчатками.
10. Не работайте с микрогорелкой без перерыва дольше 5 минут.
11. Запрещается работать с поврежденной микрогорелкой.
12. Запрещается самостоятельно чинить микрогорелку, а также разбирать.
13. Пользуйтесь микрогорелкой в соответствии с инструкцией.

#### ВНИМАНИЕ!

- Не следует применять микрогорелку для пайки элементов или материалов, которые будут подвергаться воздействию температур свыше 130°C.
- Микрогорелку не следует использовать для пайки элементов, предназначенных для подъема грузов.
- Запрещается паять электрическую проводку открытым пламенем, потому что высокая температура может повредить изоляцию.



#### ВНИМАНИЕ!

Клапан для зарядки микрогорелки газом должен быть исправным.



#### ВНИМАНИЕ!

Все технические осмотры и ремонты следует выполнять в сервисной мастерской поставщика или рекомендуемой им сервисной мастерской. Все технические осмотры и ремонты можно выполнять только после полного удаления газа из микрогорелки.



#### ВНИМАНИЕ!

Приступая к работе, рекомендуется потренироваться на ненужном материале. Следует помнить, что навыки приобретаются в процессе работы.

#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Микрогорелка, отличающаяся

небольшим размером, помещается в ладони и дает возможность работать в местах, недоступных для больших газовых паяльников. Зарядка газом позволяет работать везде, где отсутствуют источники электроэнергии но при этом требуется более высокая температура нагрева.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Температура пламени (макс)	~1300°C
Время работы после зарядки газом	~45 мин.
Время работы с перерывами 53	5 мин работа / 5 мин перерыв
Объем баллончика	28 мл
Тип газа	Бутан
Масса	140 г

#### КОНСТРУКЦИЯ МИКРОГОРЕЛКИ

(рис. 1)

- Сопло.
- Регулятор газа.
- Кнопка пьезозажигания.
- Съемная подставка.

#### РАБОТА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

##### Зарядка микрогорелки газом (рис.2).

Во время зарядки микрогорелки газом, она должна быть выключена.

Убедитесь, что регулятор газа завинчен.

Удалить с микрогорелки съемную подставку

Поверните микрогорелку так, чтобы клапан для зарядки микрогорелки газом был повернут вверх.

Прижмите клапан газового баллончика к клапану микрогорелки, обязательно пользуясь при этом переходником. Зарядка баллончика микрогорелки занимает около 10 секунд. Сильное уменьшение пламени микрогорелки либо полное его отсутствие свидетельствуют об отсутствии газа.

#### Включение микрогорелки

Направьте сопло микрогорелки вперед. Поверните клапан газа микрогорелки на 2/3 оборота в направлении (+) (услышите характерное шипение выходящего из сопла газа).

Нажмите кнопку пьезозажигания, чтобы появилась искра, и загорелась пламя.

#### Регулировка пламени и температуры

Регулятор газа позволяет настроить пламя и температуру.

Для уменьшения пламени и температуры поверните регулятор в направлении (-). Поворачивая регулятор в направлении („+“), увеличиваем пламя и температуру.

#### Гашение пламени

Поворачивая клапан в крайнее положение в направлении (-), перекрываем доступ газа к соплу и пламя исчезает.

**UA**

#### МИКРОПАЛЬНИК 44E106

#### ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Мікропальник не обладано дайником температури. Необачність під час експлуатації устаткування здатна спричинитися до пожежі. Слід дотримуватися відповідних правил техніки безпеки й охорони середовища. У зв'язку з цим:



#### УВАГА!

- Не наближати сопла мікропальника до обличчя чи рук. Існує ризик опіку.
- Під час праці сопло мікропальника

дуже сильно нагрівається. Навіть після вимкнення сопло ще деякий час залишається розпеченим.

3. Не наближати розпечене сопло мікропальника до матеріалів, що легко займаються.
4. Перш ніж ховати мікропальник на зберігання, слід упевнитись, що газовий вентиль закрито; а розпечений мікропальник повинен остигнути.
5. Не допускається зберігати газовий пальник за температури вище 40°C (104°F) або в місці, нараженому на дію сонячних променів.
6. Пальник слід зберігати у недоступному для дітей місці.
7. Заряджати мікропальник допускається виключно бутаном.
8. Не допускати контакту мікропальника з олівами, кислотами й іншими хімічними засобами.
9. Під час праці мікропальником завжди слід застосовувати засоби особистої безпеки: захисні окуляри та рукавиці.
10. Не допускається користуватися мікропальником довше ніж 5 хвилин безперервно.
11. Не допускається користуватися несправним мікропальником.
12. Не допускається заходитися самостійно ремонтувати чи розбирати мікропальник.
13. Використовувати мікропальник слід виключно згідно з інструкцією.

#### **ОБЕРЕЖНО!**

- Категорично не допускається з'єднувати елементи і матеріали методом лютування, якщо вони будуть піддаватися нагріванню понад 130°C.
- Не допускається з'єднувати методом лютування предмети, що призначені до підймання ладунків.
- Не допускається лютувати електричні

комунікації відкритим полум'ям, оскільки висока температура здатна пошкодити ізоляцію.



#### **УВАГА!**

Не допускаються пошкодження газового редуктора.



#### **УВАГА!**

Огляд або ремонт приладу слід виконувати у сервісному центрі постачальника або в рекомендованому ним сервісному центрі. Будь-які огляди або ремонтні роботи слід виконувати після повного втривання газу з мікропальника.



#### **УВАГА!**

Рекомендується потренуватися у справності лютування на непотрібних шматках матеріалу. Хист справного лютування набувається з досвідом.

#### **ПРИЗНАЧЕННЯ**

Мікропальник характеризується мініатюрною конструкцією, що міститься в руці та дозволяє працювати в місцях, недоступних для великих газових пальників. Живлення газом уможливило працю у місцях, де недоступні інші джерела енергії, проте вимагається нагрівання до підвищеної температури.

#### **ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Температура полум'я макс.	прибл. 1300°C
Час праці після заповнення газом	прибл. 45 хв.
Час праці у перериваному режимі S3	5 хв. — праця/ 5 хв. — перерва
Об'єм газової ємності	28 мл
Газ	Бутан
Вага	140 г

## ЕЛЕМЕНТИ КОНСТРУКЦІЇ (мал. 1)

- a. Сопло
- b. Газовий вентиль
- c. Кнопка п'єзопідпалу
- d. Підставка знімна

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

### Наповнення ємності мікропальника газом (мал. 2).

Мікропальник допускається наповнювати газом, виключно якщо перший є вимкненим.

Упевніться, що газовий вентиль перекрито.

Відокремте знімну підставку від корпусу пальника.

Перегорніть мікропальник таким чином, щоб вентиль наповнення газом був скерований догори.

Притисніть наконечник редуктору газопроводу до клапану мікропальника, використовуючи необхідний адаптер. Ємність пальника наповнюється прибіл. за 10 секунд. Значне зменшення сили полум'я з сопла мікропальника чи повне його зникнення означає вичерпання газу.

### Вімкнення пальника

Скеруйте сопло пальника від себе.

Поверніть газовий вентиль мікропальника на 2/3 оберту у напрямку, позначеному символом «+» (буде чути характерне сичання газу, що сочиться з сопла).

Натисніть кнопку п'єзопідпалу, щоб висікти іскру — у цей момент відбудеться підпал газу.

### Регулювання сили полум'я і його температури

Газовий вентиль уможливорює регулювання сили полум'я і його температури.

Щоб зменшити силу полум'я і температуру, слід обернути вентиль у напрямку, позначеному символом «-». І навпаки, обертанням вентиля у протилежному напрямку, позначеному символом «+»,

спричиняє збільшення сили полум'я і температури.

### Гасіння полум'я

Поверніть газовий вентиль у напрямку, позначеному символом «-», у крайнє положення і, таким чином, відріжте подавання газу до сопла; це дозволить згасити полум'я.

HU

## MIKRO GÁZÉGŐ 44E106

### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A mikro gázégőnek nincs hőmérsékletjelzője. Használata közben a figyelmetlenség tüzet okozhat. Védje önmagát és a környezetet a megfelelő biztonsági rendszabályok betartásával.



### FIGYELEM!

1. Ne közelítse a mikro gázégő fűvókáját az archoz, a kezekhez. Égési sérülés veszélye!
2. Működés közben a mikro gázégő fűvókája erősen felhevül. Ez a magas hőmérséklet a gázégő kikapcsolása után is megmarad egy ideig.
3. Tilos a gázégő felhevült fűvókáját gyúlékony anyagokhoz közelíteni.
4. Mielőtt eltenné, ellenőrizze, hogy a gázszelep el van-e zárva, a felhevült gázégőnek is le kell hűlnie.
5. Tilos a gázégő tárolása 40 °C (104 °F) fölötti hőmérsékleten, valamint napsugárzásnak kitett helyen.
6. A gázégőt gyermekektől elzárt helyen kell tárolni.
7. A gázégő töltésére csak bután használható.

8. Kerülje a mikro gázégő érintkezését olajokkal, avakkal és más vegyi anyagokkal.
9. A mikro gázégő használata közben viselje a személyes védőeszközöket: védőszemüveget és védőkesztyűt.
10. Ne használja a mikro gázégőt 5 percnél hosszabb ideig.
11. Sérült gázégőt ne használjon.
12. Ne próbálkozzon mikro gázégő javításával, arról ne szereljen le alkatrészeket.
13. A mikro gázégőt rendeltetésének megfelelően kell használni.

### FIGYELMEZTETÉS!

- Ne alkalmazzon forrasztást olyan elemek, anyagok összekötésére, amelyek 130 °C-nál magasabb hőmérsékletnek lehetnek kitéve.
- Tilos olyan elemek forrasztásos kötése, amelyek terhek emelésére szolgálnak.
- Tilos az elektromos szerelvények forrasztása nyílt lánggal, a magas hőmérséklet a szigetelés sérülését okozhatja.

#### FIGYELEM!



A gáztöltésre szolgáló szelep nem sérülhet meg!

#### FIGYELEM!



A karbantartást és a javítást végeztesse a szállító szervizében vagy a szállító által akkreditált szervizben. A karbantartást, a javítást a gáztartály előzetes kiürítése után szabad csak elvégezni!

#### FIGYELEM!



Ajánlott a forrasztandó anyag néhány főlösleges darabkáján próbaforrasztást végezni.

A forrasztás fortélyait a gyakorlat megszerzésével lehet kitapasztalni.

### RENDELTETÉS

A mikro gázégőt a kis, kézben elférő méret jellemzi, így lehetővé teszi a munkavégzést olyan, nehezen hozzáférhető helyeken is,

ahol a nagy gázégőkkel ez nem lehetséges. A gáz alkalmazása lehetővé teszi a munkavégzést olyan helyeken is, ahol más energiaforrás nem áll rendelkezésre, és magasabb hevítési hőmérséklet szükséges.

### MŰSZAKI JELLEMZŐK

A láng max. hőmérséklete	kb.1300 °C
Működési idő egy töltet gázzal	kb. 45 min
A szakaszos működtetési idő S3	5 min. működés / 5 min. szünet
A gáztartály térfogata	28 ml
A gáz típusa	Bután
Tömeg	140 g

### RÉSZEGYSÉGEK (1. ábra)

- a. Fúvóka
- b. Szelepkerek
- c. A piezo-gyújtás gombja
- d. Levehető talp

### ALKALMAZÁS, KARBANTARTÁS

#### A mikro gázégő tartályának megtöltése gázzal (2. ábra)

A gáztöltést kizárólag elzárt gázégő mellett végezze!

Ellenőrizze, hogy a gázszelep el van zárva.

Távolítsa el a mikro gázégő levehető talpát. Fordítsa meg a mikro gázégőt úgy, hogy a töltőszelep felfelé nézzen.

Szorítsa a gázpalack megfelelő töltőadapterrel ellátott töltőcsövét a gázégő töltőszelepe. A tartály megtöltése kb. 10 másodpercet vesz igénybe. A mikro gázégő lángintenzitásának jelentős csökkenése, vagy teljes hiánya a gáztartály kiürülésére utal.

#### A gázégő üzembehelyezése

Fordítsa el magától a mikro gázégő fúvókáját.

Forgassa el a mikro gázégő szelepkerekét 2/3 fordulattal a (+) jel irányába (ekkor meghallja a kiáramló gáz jellemző sziszegését).

Nyomja meg a piezoelektromos gyújtás gombját, a képződő szikra azonnal meggyújtja a gázt.

### **A láng nagyságának és a hőmérsékletének beállítása**

A szelepkerekekkel beállítható a láng nagysága és hőmérséklete.

A láng nagyságának és hőmérsékletének csökkentésére forgassa el a szelepkereket a (-) jel irányába. Az ellenkező irányú, a (+) jel irányába történő elforgatással a láng és a hőmérséklet növelhető.

### **A láng kioltása**

A szelepkerek (-) jel irányába végállásig történő elforgatása elzárja a gázáramot a fűvókához, így a láng kialszik.

**RO**

## **MIKROARZĂTOR 44E106**

### **SECURITATEA UTILIZĂRII**

Microarzătorul nu este înzestrat cu indicator de temperatură. Neatenția, în timpul utilizării poate pricinui incendiu. Respectând, mijloace corespunzătoare de securitate, protejăm mediul și pe noi înșăși.



### **ATENȚIE!**

1. Nu apropiați, duza microarzătorul la față și mâini. Este pericol că te vei frige.
2. În timpul lucrului, duza microarzătorul se încălzește foarte tare. Temperatura înaltă, se menține un timp și după oprirea microarzătorului.
3. Este interzis, să apropiați duza fierbinte, de materiale inflamabile.
4. Înainte de a pune microarzătorul la păstrare, trebuie să verificați și să te asigurați

că butonul robinetului gazului este închis, în afară de acesta, microarzătorul trebuie să fie rece.

5. Nu este voie, de a păstra microarzătorul de gaz, în mediu cu temperaturi care depășesc de 40°C (104°F) sau la locuri însorite.
6. Microarzătorul, trebuie pus la păstrare la loc inaccesibil copiilor.
7. Microarzătorul poate fi încărcat exclusiv, numai cu gaz butan.
8. Evitați, contactul microarzătorului cu ulei, cu acizi cât și cu alți agenți chimici.
9. În timpul lucrului, cu microarzătorul, trebuie să utilizați mijloace de protecție personală : ochelari și mănuși de protecție.
10. Nu utiliza, microarzătorul fără întrerupere, pe o perioadă mai lungă de 5 minute.
11. Nu lucra cu microarzătorul defectat.
12. Este interzis, să reparați singur (samovolnic) microarzătorul, sau să demontezi elementele microarzătorului.
13. Microarzătorul, trebuie utilizat numai, în conformitate cu instrucțiunile anexate.

### **AVERTIZARE !**

- Nu îmbinați, prin lipire, elemente sau materiale, care vor fi expuse la cționarea temperaturii care va depăși 130°C.
- Deasemeni, nu îmbinați elemente care, vor fi utilizate la ridicarea sarcinilor.
- Nu este permis, de a face lipiri în instalații electrice, deoarece temperatura mare poate defecta izolația.



### **ATENȚIE!**

Robinetul de alimentare, cu gaz, nu poate fi defctat.



### **ATENȚIE!**

Fiecare revizie și reparație, trebuie executată de către servisu furnizorului utilajului,

sau de servisu omologat de furnizor. Reviziile și reparațiile, pot fi efectuate, numai după golirea gazului din recipientul microarzătorului.



#### ATENȚIE!

Se recomandă, de a face lipiri de probă, pe bucăți de material de probă, înlesnind utilizarea lui, la locuri inaccesibile utilizării, altor arzători cu gaz, care au dimensiuni mari. Alimentarea cu gaz, dă posibilitatea de a efectua lucrări, la locuri unde nu se pot utiliza alte surse de energie și la alte lucrări, la care este necesară o temperatură de încălzire mare.

#### DESTINATIA

Microarzătorul se evidențiază, datorită construcției cu dimensiuni mici, care îl cuprinde palma, înlesnind utilizarea lui, la locuri inaccesibile utilizării, altor arzători cu gaz, care au dimensiuni mari. Alimentarea cu gaz, dă posibilitatea de a efectua lucrări, la locuri unde nu se pot utiliza alte surse de energie și la alte lucrări, la care este necesară o temperatură de încălzire mare.

#### PARAMETRII TEHNICI

Temperatura max. a flăcării	circa .1300°C
Timpu de lucru după umplerea recipientului cu gaz	circa . 45 min
Timpu de lucru efectuat cu întreruperi S3	5 minute lucru / 5 minute pauză
Capacitatea recipientului de gaz	28ml
Genul gazului	Butan
Greutatea	140 g

#### ELEMENTELE UTILAJULUI (Fig.1)

1. Duza.
2. Butonul robinetului de gaz.
3. Butonul de aprindere piezo
4. Suport detașabil.

#### LUCRUL, DESERVIREA

##### Umplerea recipientului microarzătorului cu gaz (fig.2).

Umplerea recipientului cu gaz, poate fi efectuată exclusiv, numai cu microarzătorul

orprît (închis).

Verifică, dacă butonul robinetului de gaz, este închis.

Scoate de la microarzător, suportul detașabil.

Microarzătorul, trebuie întors așa încât robinetul de alimentare cu gaz, să fie spre în sus. Utilizând adaptorul necesar, apasă la supapa de umplerea recipientului microarzătorului, capătul de umplere de la butelia cu gaz. Umplerea recipientului cu gaz, durează circa 10 sekunde. Micșorarea simțitoare, a mărimii flăcării microarzătorului sau lipsa totală, înseamnă că, în recipient lipsește gaz.

##### Pornirea arzătorului.

Indreaptă, duza microarzătorului, dela sine. Rotește butonul robinetului de gaz, al microarzătorului cu 2/3 spre semnul (+), (vei auzi un șuerat caracteristic al gazului care iese din duză).

Apasă, butonul întrerupătorului de aprindere piezo, cu scopul provocării scânteiei, în acelaș moment se va aprinde gazul care iese din duza microarzătorului.

##### Ajustarea mărimii flăcării și a temperaturii

Cu butonul robinetului de gaz, se ajustează mărimea flăcării și temperatura ei.

Cu scopul de a reduce mărimea flăcării cât și a temperaturii, trebuie rotit butonul robinetului, spre semnul (-). Rotind butonul robinetului în direcția contrară, spre semnul (+), se mărește flacăra și temperatura ei.

##### Stingerea flăcării

Rotind butonul robinetului de gaz, spre semnul (-), până la poziția extremă, se oprește intrarea gazului în duză, totodată are loc și stingerea flăcării.



**MIKROHOŘÁK  
44E106**

**BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

Mikrohořák není vybaven indikátorem teploty. Neopatrné používání může způsobit požár. Chraňte sebe i své okolí dodržováním příslušných bezpečnostních opatření.



**POZOR!**

1. Nepřibližujte trysku mikrohořáku k obličejům a k rukám. Hrozí nebezpečí popálení.
2. Tryska mikrohořáku se při práci velmi silně zahřívá. Zůstává velmi horká ještě nějakou dobu po vypnutí mikrohořáku.
3. Nepřibližujte zahřátou trysku mikrohořáku k hořlavým materiálům.
4. Před uskladněním se přesvědčte, zda je otočný knoflík plynového ventilu zavřený, zahřátý mikrohořák musí vychladnout.
5. Neskladujte plynový hořák při teplotě vyšší než 40 °C (104 °F) nebo na místě vystaveném působení slunečního záření.
6. Uchovávejte hořák mimo dosah dětí.
7. K plnění mikrohořáku používejte výhradně plyn butan.
8. Zabraňte kontaktu mikrohořáku s olejem, kyselinami nebo jinými chemickými prostředky.
9. Při práci s mikrohořákem používejte osobní ochranné prostředky: ochranné brýle a rukavice.
10. Nepoužívejte mikrohořák nepřetržitě po dobu delší než 5 minut.

11. Nepoužívejte mikrohořák, pokud je poškozený.
12. Neprovádějte svévolné opravy ani demontáž součástí mikrohořáku
13. Používejte mikrohořák podle pokynů uvedených v tomto návodu.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Nespojujte pájením součásti nebo materiály, které budou vystaveny působení teplot vyšších než 130 °C.
- Pájením se nesmí spojovat ani součásti určené ke zvedání břemen.
- Je nepřijatelné pájení elektrických instalací otevřeným plamenem, jelikož vysoká teplota může poškodit izolaci.



**POZOR!**

Nesmí dojít k poškození ventilu pro doplňování plynu.



**POZOR!**

Kontroly a opravy nechte provést v servisu dodavatele nebo v servisu autorizovaném dodavatelem.

Před provedením kontrol a oprav je třeba vyprázdnit mikrohořák tak, aby v něm nebyl žádný plyn.



**POZOR!**

Doporučujeme vyzkoušet si pájení na přebytečných kusech pájeného materiálu. Zručnost při pájení je získávána spolu s nabytou praxí.

**URČENÍ**

Mikrohořák se vyznačuje malou konstrukcí, která se vejde do dlaně a umožňuje tak práci v místech nedostupných pro velké plynové hořáky. Díky plynovému napájení lze mikrohořák používat v místech bez jiných zdrojů energie a přitom vyžadujících vyšší teplotu nahřívání.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

Teplota plamene max.	cca 1300 °C
Provozní doba po naplnění plynem	cca 45 minut
Délka trvání přerušovaného provozu S3	5 min. provoz / 5 min. přestávka
Kapacita zásobníku plynu	28 ml
Druh plynu	Butan
Hmotnost	140 g

## SOUČÁSTI ZAŘÍZENÍ (obr. 1)

- Tryska.
- Otočný knoflík plynového ventilu.
- Zapalovací tlačítko piezo.
- Odnímatelný podstavec.

## PROVOZ, OBSLUHA

### Plnění zásobníku mikrohořáku plynem (obr. 2)

Při plnění plynem musí být mikrohořák vypnutý.

Přesvědčte se, zda je otočný knoflík plynového ventilu zavřený.

Sejměte z mikrohořáku odnímatelný podstavec.

Otočte mikrohořák tak, aby ventil pro doplňování plynu směřoval nahoru.

Přitlačte přípojku ventilu plynové láhve k ventilu mikrohořáku. Použijte při tom potřebný adaptér. Naplnění zásobníku trvá cca 10 sekund. Nedostatek plynu poznáte podle toho, že se plamen mikrohořáku zmenší nebo úplně zhasne.

### Spuštění hořáku

Nasměrujte trysku mikrohořáku směrem od sebe.

Otočte plynový ventil mikrohořáku o 2/3 otáčky ve směru (+) (uslyšíte typické syčení plynu unikajícího z trysky).

Stiskněte zapalovací tlačítko piezo pro vytvoření jiskry a zapálení plynu.

## Regulace velikosti plamene a teploty

Otočný knoflík plynového ventilu umožňuje nastavení velikosti plamene a teploty.

Pro zmenšení plamene a snížení teploty otáčejte otočným knoflíkem ve směru (-). Otáčením v opačném směru („+“) dosáhnete zvětšení plamene a zvýšení teploty.

## Uhašení plamene

Otočením plynového ventilu ve směru (-) do krajní polohy přerušíte přívod plynu do trysky a plamen zhasne.

**SK**

## MIKROHORÁK 44E106

## BEZPEČNOST PŘI PRÁCI

Mikrohořák nemá indikátor teploty. Neopatrná práce s náradím může způsobit požiar. Chráňte seba aj okolie tak, že budeme dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia.



## POZOR!

- Nie je dovolené približovať dýzu mikrohořáka k tvári a rukám. Nebezpečenstvo popálenia.
- Pri práci s mikrohořákom sa dýza veľmi silno nahrieva. Vysoká teplota sa udržiava ešte istý čas po vypnutí mikrohořáka.
- Nie je dovolené približovať rozhriatu dýzu mikrohořáka k horľavým materiálom.
- Pred odložením mikrohořáka sa ubezpečte, či je ovládacie koliesko plynového ventilu zatiahnuté, nahriaty mikrohořák musí vychladnúť.
- Plynový hořák nie je dovolené uchovávať pri teplote nad 40°C (104°F) alebo

na mieste, ktoré je vystavené slnečnému žiareniu.

- Horák uchovávať na miestach mimo dosahu detí.
- Na plnenie mikrohoráka používajte iba butánový plyn.
- Vyhýbajte sa kontaktu mikrohoráka s olejom, kyselinami a inými chemickými látkami.
- Pri práci s mikrohorákom používajte prostriedky osobnej ochrany: ochranné okuliare a rukavice.
- Nepoužívajte mikrohorák bez prestávky dlhšie ako 5 minút.
- Nepracujte s poškodeným mikrohorákom.
- Mikrohorák samostatne neopravujte ani nedemontujte jeho súčiastky.
- Mikrohorák používajte v súlade s návodom.

#### UPOZORNENIE!

- Pri spájaní súčiastok alebo materiálov, ktoré budú vystavené pôsobeniu teploty nad 130°C, nie je dovolené používať spájkovanie.
- Metóda spájkovania takisto nemôže byť použitá na spoje súčiastok, ktoré slúžia na dvíhanie bremien.
- Otvoreným plameňom nie je dovolené spájať elektrické inštalácie, pretože vysoká teplota môže poškodiť izoláciu.



#### POZORI!

Ventil na plnenie plynu nemôže byť poškodený.



#### POZORI!

Kontroly a údržby vykonávajte v servise dodávateľa alebo v servise, ktorý je homologovaný dodávateľom. Všetky kontroly a údržby vykonávajte po predchádzajúcom vyprázdnení plynu z mikrohoráka.

#### POZORI!



Odporúča sa vykonať niekoľko skúšok spájkovania na nepotrebných kúskoch spájkovaného materiálu. Zručnosť pri spájkovaní sa získava priamo úmerne s dĺžkou praxe..

#### URČENIE

Mikrohorák sa vyznačuje menšou konštrukciou, ktorá sa zmestí do dlane a umožňuje prácu na miestach, ktoré sú neprístupné pre veľké plynové horáky. Plynové napájanie umožňuje pracovať na miestach bez iných zdrojov energie a pritom si vyžadujúcich zvýšenú teplotu nahrievania.

#### TECHNICKÉ PARAMETRE

Maximálna teplota plameňa	pribl. 1300°C
Čas práce po naplnení plynom	pribl. 45 min.
Čas prerušovanej práce S3	5min. práca / 5min. prestávka
Objem nádrže na plyn	28 ml
Druh plynu	Bután
Hmotnosť	140g

#### SÚČIASTKY ZARIADENIA (obr.1)

- Dýza.
- Ovládacie koliesko plynového ventilu.
- Spínač piezozapaľovača.
- Odnímateľný podstavec.

#### PRÁCA, ÚDRŽBA

##### Plnenie nádrže mikrohoráka plynom (obr.2).

Plnenie plynom vykonávajte iba pri vypnutom mikrohoráku.

Ubezpečte sa, či je koliesko ventilu plynu zatiahnuté.

Od mikrohoráka oddelte odnímateľný podstavec.

Mikrohorák otočte tak, aby bol ventil na plnenie plynu otočený smerom hore.

Koncovku ventilu bomby s plynom pritlačte k ventilu mikrohoráka, pričom používajte

vyžadovaný adaptér. Naplnenie nádrže trvá asi 10 sekúnd. Výrazné zmenšenie veľkosti plameňa mikrohoráka alebo jeho úplný zánik znamená nedostatok plynu.

#### **Zapnutie horáka**

Dýzu mikrohoráka nasmerujte pred seba.

Plynový ventil mikrohoráka otočte o 2/3 otáčky v smere (+), (budete počuť charakteristické syčanie plynu vychádzajúceho z dýzy).

Tlačidlo piezozapaľovača stlačte, aby sa uvoľnila iskra a v tom istom momente nastane zapálenie plynu.

#### **Regulácia veľkosti plameňa a teploty**

Ovládacie koliesko plynového ventilu umožňuje nastaviť veľkosť plameňa a teploty.

Ak chcete zmenšiť plameň a teplotu, otočte ovládacie koliesko v smere („-“). Otáčaním opačným smerom („+“) dosiahnete primerané zväčšenie plameňa a teploty.

#### **Zhasnutie plameňa**

Otočením plynového ventilu v smere („-“) do krajnej polohy uzatvárame prívod plynu do dýzy, čo vedie k zániku plameňa.

**SI**

### **MIKROGORILNIK 44E106**

#### **VARNA UPORABA.**

Mikrogorilnik nima prikazovalnika temperature. Nepozornost med uporabo lahko povzroči požar. Varujmo sebe in okolje z upoštevanjem ustreznih varnostnih ukrepov.



#### **POZORI!**

1. Šobe mikrogorilnika ni dovoljeno

približati obrazu in rokam. Obstaja nevarnost opeklin.

2. Med delom z mikrogorilnikom se šoba močno segreva. Visoka temperatura ostane še določen čas po izklopu mikrogorilnika.
3. Segrete šobe mikrogorilnika ni dovoljeno približati lahkovnetljivim materialom.
4. Pred hrambo se prepričajte, da je plinski ventil prvit, segret mikrogorilnik se mora shladiti.
5. Plinskega gorilnika ni dovoljeno hraniti pri temperaturi nad 40°C (104°F) ali na prisojnjem mestu.
6. Gorilnik hranite na otrokom nedostopnih mestih.
7. Za polnjenje mikrogorilnika je treba uporabljati le plin butan.
8. Izogibajte se stika mikrogorilnika z oljem, kisljinami in drugimi kemičnimi sredstvi.
9. Med delom z mikrogorilnikom je treba uporabljati osebna zaščitna sredstva: zaščitna očala in rokavice.
10. Ne uporabljaj mikrogorilnika brez premora več kot 5 minut.
11. Ne delaj s poškodovanim mikrogorilnikom.
12. Samovoljno ne izvajaj popravil in ne odstranjuj elementov mikrogorilnika.
13. Mikrogorilnik je treba uporabljati v skladu z navodili.

#### **OPOZORILO!**

- Ni dovoljeno uporabljati spojov spajkalnih elementov ali materialov, ki bodo izpostavljeni na delovanje višjih temperatur od 130°C.
- Z metodo spajkanja ni dovoljeno izvajati spajanja elementov, ki služijo za dvig tovora.
- Z odprtim plamenom ni dovoljeno

spajkati električnih napeljav, saj lahko visoka temperatura poškoduje izolacijo.



#### POZORI!

Ventil za polnjenje plina se ne sme poškodovati.



#### POZORI!

Preglede in popravila je treba izvesti v servisu dobavitelja ali v pooblaščenem servisu dobavitelja. Vse preglede in popravila je treba izvesti po predhodni izpraznitvi plina iz mikrogorilnika.



#### POZORI!

Priporoča se izvedba nekaj poskusov na pogrešljivih koncih spajkalnega materiala. Veščino spajkanja se pridobi s prakso.

#### NAMEN

Mikrogorilnik se odlikuje z majhno konstrukcijo, ki se umesti v roko in omogoča delo na mestih, ki so nedostopni za velike plinske gorilnike. Plinsko napajanje omogoča delo na mestih, kjer ni drugih virov energije, vendar pa se zahteva visoka temperatura segrevanja.

#### TEHNIČNI PARAMETRI

Temperatura plamena maks.	ok.1300°C
Delovni čas po napolnitvi plina	okrog 45 min
Delovni čas s premorom S3	5 min. delo / 5 min. premor
Kapaciteta rezervoarja za gorivo	28 ml
Vrsta plina	Butan
Teža	140g

#### ELEMENTI NAPRAVE (slika 1)

- Šoba.
- Plinski ventil.
- Tipka vžiga piezo.
- Snemljiv podstavek.

#### DELO, OSKRBA

##### Polnjenje rezervoarja s plinom (slika 2).

Dejavnost polnjenja s plinom izvajajte le pri izklopljenem mikrogorilniku.

Prepričajte se, da je plinski ventil pravit.

Od mikrogorilnika odstranite snemljiv podstavek.

Mikrogorilnik obrnite tako, da je ventil za polnjenje plina obrnjen navzgor.

Pritisnite konico ventila plinske jeklenke k ventilu mikrogorilnika, pri čemer uporabiti zahtevan adapter. Polnjenje rezervoarja traja okrog 10 sekund. Znatno zmanjšanje velikosti plamena mikrogorilnika ali popolno izginotje le-tega pomeni, da primanjkuje plina.

##### Vžig gorilnika

Šobo mikrogorilnika usmeri predse.

Plinski ventil mikrogorilnika obrni za 2/3 obrata v smeri (+) (sliši se značilno sikanje izhajajočega plina iz šobe).

Pritisni tipko vžiga piezo, da sproži iskro, v istem trenutku pride do vžiga plina.

##### Regulacija velikosti plamena in temperature

Plinski ventil omogoča nastavitve velikosti plamena in temperature.

Za zmanjšanje plamena in temperature ventil obrni v smeri (-). Z obračanjem v nasprotno smer („+“) se ustrezno povečata plamen in temperatura.

##### Ugašanje plamena

Z obračanjem plinskega ventila v smeri („-“) v skrajni položaj se prekine dotok plina v šobo, kar povzroči izginotje plamena.

## MIKRO DEGIKLIS 44E106

### NAUDOJIMO SAUGA

Mikro degiklis neturi temperatūros rodiklio. Neatidumas naudojantis gali tapti gaisro priežastimi. Laikykitės būtinų saugos priemonių, saugokite save ir aplinką.



#### DĖMESIO!

1. Nelaikykite mikro degiklio antgalio arti veido ir rankų. Kyla nudegimo pavojus.
2. Darbo metu, mikro degiklio antgalis labai stipriai įkaista. Išjungtus mikro degiklį, antgalis tam tikrą laiką išlieka karštas.
3. Mikro degiklio, kai jo antgalis įkaitęs, nelaikykite arti degių medžiagų.
4. Prieš padėdami prietaisą įsitikinkite, kad dujų sklendės ratukas yra užsuktas, įkaitęs mikro degiklio antgalis turi atvėsti.
5. Nelaikykite dujinio mikro degiklio aukštesnėje nei 40° C (104° F) temperatūroje arba saulėtoje vietoje.
6. Mikro degiklį laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.
7. Mikro degiklį pildykite tik butano dujomis.
8. Saugokite mikro degiklį nuo kontakto su alyva, rūgštimis ir kitomis cheminėmis medžiagomis.
9. Dirbdami su mikro degikliu naudokite asmenines apsaugos priemones: apsauginius akinius ir pirštines.
10. Nesinaudokite mikro degikliu be pertraukos ilgiau nei 5 minutes.
11. Nesinaudokite sugedusiu mikro degikliu.
12. Nereмонтuokite ir nardykite mikro degiklio patys, t.y., nenuimkite jo elementų.

13. Mikro degiklį naudokite taip, kaip nurodyta instrukcijoje.

### ĮSPĖJIMAS!

- Nelituokite elementų arba kitų medžiagų, kurios nepritaikytos 130° C temperatūros poveikiui.
- Taip pat negalima lituoti krovinių pakėlimui skirtų elementų.
- Atvira liepsna negalima lituoti elektros instaliacijos, kadangi aukšta temperatūra gali pažeisti izoliaciją.



#### DĖMESIO!

Dujų sklendė turi būti techniškai tvarkinga (negali būti pažeista).



#### DĖMESIO!

Techninės apžiūros ir remonto darbus galima atlikti tik tiekėjo arba jo įgaliotoje remonto dirbtuvėje. Mikro degiklio techninės apžiūros ir remonto darbus galima atlikti tik išleidus dujas.



#### DĖMESIO!

Pradžioje rekomenduojame kelis kartus pabandyti sulituoti nereikalingus, numatytos lituoti medžiagos gabalėlius. Litavimo įgūdžiai įgyjami praktikuojantis.

### PASKIRTIS

Mikro degiklis ypatingas tuo, kad yra labai mažas ir telpa rankoje, dėl to su juo galima dirbti tose vietose, kurių su dideliais degikliais pasiekti neįmanoma. Užpildomas dujomis, todėl su juo galima dirbti ten, kur nėra kitų energijos šaltinių, bet reikia aukštesnės temperatūros.

## TECHNINIAI DUOMENYS

Didžiausia liepsnos temperatūra	apytikriai 1300°C
Darbo laikas (pripildžius dujų)	apytikriai 45 min.
Darbo su pertraukomis trukmė S3	5min. darbo / 5min. pertrauka
Dujų baliono talpa	28 ml
Dujų rūšis	Butanas
Svoris	140 g.

## JRANKIO ELEMENTAI (pav. 1)

- Antgalis.
- Dujų sklendės ratukas.
- Pjezo uždegimo mygtukas.
- Nuimamas pagrindas.

## DARBAS, APTARNAVIMAS

### Mikro degiklio talpyklos užpildymas dujomis (pav. 2).

Mikro degiklį pripildyti dujomis galima tik jį išjungus.

Įsitikinkite, kad dujų sklendės ratukas yra užsuktas.

Nuimkite mikro degiklio pagrindą.

Mikro degiklį apverskite taip, kad dujų pildymo sklendė būtų viršuje.

Naudodami tinkamą jungtį, dujų baliono sklendės galą prispauskite prie mikro degiklio sklendės.

Talpykla pripildoma apytikriai per 10 sekundžių. Jeigu liepsna sumažėja arba visai užgęsta, reiškia mikro degiklyje nėra dujų.

### Degiklio įjungimas

Mikro degiklį laikykite priešais save.

2/3 sūkio, simbolio (+) link, pasukite mikro degiklio dujų sklendę (išgirsite iš antgalio tekančių dujų šnypštimą).

Kad įskeltumėte kibirkštį, paspauskite pjezo degiklio mygtuką, dujos užsidega iškart.

### Liepsnos dydžio ir temperatūros reguliavimas

Dujų sklendės ratuku galima reguliuoti

liepsnos dydį ir temperatūrą.

Norėdami sumažinti liepsnos dydį ir temperatūrą, ratuką sukite simbolio (-) link. Sukdami priešinga kryptimi, simbolio („+“) link, liepsną ir temperatūrą padidinsite.

### Liepsnos užgesinimas

Dujų sklendės ratuką sukant iki galo, simbolio (-) link, dujos į antgalį nepatenka ir liepsna užgęsta.

LV

MIKRODEGLIS  
44E106

## EKSPLUATACIJAS DROŠIBA

Mikrodeglim nav temperatūras rādītāja. Neuzmanīgā ierīces izmantošana var kļūt par ugunsgrēka cēloni. Sargājiet sevi un apkārtni, ievērojot atbilstošus drošības līdzekļus.



### UZMANĪBU!

- Nedrīkst novietot mikrodegļa sprauslu pie sejas un rokām. Tas var kļūt par apdegumu iemeslu.
- Darba laikā mikrodegļa sprausla ļoti uzsilst. Augstā temperatūra saglabājas vēl kādu laiku pēc mikrodegļa izslēgšanas.
- Sakarsēto mikrodegļa sprauslu nedrīkst novietot pie viegli uzliesmojošiem materiāliem.
- Pirms uzglabāšanas nepieciešamas pārlicināties, ka gāzes regulators ir aizgriezts, karstam mikrodeglim ir jāatdzesējas.
- Mikrodegli nedrīkst uzglabāt temperatūrā virs 40°C (104°F) vai

saulainajā vietā.

6. Uzglabāt mikrodegli bērniem nepieejamā vietā.
7. Mikrodegļa uzpildīšanai izmantot tikai butāna gāzi.
8. Nedrīkst pieļaut mikrodegļa kontaktu ar eļļu, skābēm un citiem ķīmiskiem līdzekļiem.
9. Darba laikā ar mikrodegli lietot personīgās aizsardzības līdzekļus: aizsargbrilles un aizsargcimdus.
10. Nedrīkst strādāt ar mikrodegli bez pārtraukumiem ilgāk par 5 minūtēm.
11. Nedrīkst strādāt ar bojāto mikrodegli.
12. Neveikt remontu patstāvīgi un nedemontēt mikrodegļa elementus.
13. Lietot mikrodegli saskaņā ar instrukciju.

## BRĪDINĀJUMS !

- Nedrīkst lodēt tādus lodēšanas elementus vai materiālus, kas vēlāk tiks pakļauti temperatūras iedarbībai virs 130°C.
- Nedrīkst izmantot lodēšanas metodi tiem elementiem, kas ir domāti kravas pacelšanai.
- Aizliegts lodēt ar atklāto liesmu elektroinstalācijas, jo augsta temperatūra var sabojāt izolāciju.



### UZMANĪBU!

Gāzes uzpildīšanas vārsts nedrīkst būt bojāts.



### UZMANĪBU!

Tehniskās apskates un remontdarbus jāveic piegādātāja servisa centrā vai piegādātāja rekomendētā servisa darbnīcā. Visas apskates un remontdarbus veikt, iepriekš iztukšojot gāzi no mikrodegļa.

## UZMANĪBU!



Ir ieteicams veikt dažus izmēģinājuma lodējumus uz nevajadzīgiem materiāla gabaliem. Prasme darboties ar mikrodegli rodas līdz ar pieredzi.

## PIELIETOJUMS

Mikrodeglim ir neliela konstrukcija, kuru var novietot plaukstā, kas, savukārt, nodrošina to, ka ar mikrodegli var strādāt vietās, kas nav pieejamas lieliem gāzes degļiem. Turklāt pateicoties gāzei mikrodegli var izmantot tur, kur nav citu enerģijas avotu, bet kur ir nepieciešama paaugstināta uzsilšanas temperatūra.

## TEHNISKIE PARAMETRI

Maks. liesmas temperatūra	apt.1300°C
Darba laiks pēc gāzes uzpildīšanas	apt. 45 min.
Pārtrauktā darba laiks S3	5min. darbs / 5min. pārtraukums
Gāzes tvertnes ietilpība	28 ml
Gāzes veids	Butāns
Masa	140g

## IERĪCES ELEMENTI (1. att.)

- a. Sprausla.
- b. Gāzes regulators
- c. Pjezo aizdedzes poga
- d. Noņemamais paliktnis

## DARBS, APKALPOŠANA

### Mikrodegļa tvertnes uzpildīšanas ar gāzi (2. att.).

Veikt mikrodegļa uzpildīšanu ar gāzi tikai tad, kad mikrodeglis ir izslēgts. Pārlicināties, ka gāzes regulators ir aizgriezts.



Noņemot no mikrodegļa noņemamo paliktņi.

Pagrieziet mikrodegli tā, lai gāzes uzpildīšanas vārsts būtu vērsts uz augšu.

Piespiest gāzes balona uzgaļa vārstu pie mikrodegļa vārsta, izmantojot, nepieciešamo adapteri.

Tvertnes uzpildīšana ilgst apt. 10 sekundes. Ja mikrodegļa liesmas lielums ievērojami samazinās vai pilnīgi pazūd, tas nozīmē, ka gāzes ir beigusies.

### **Degļa ieslēgšana**

Novietot mikrodegļa sprauslu sev priekšā.

Pagrieziet gāzes regulatoru par 2/3 apgriezieni (+) virzienā (parādīsies raksturīgā no sprauslas izejošās gāzes šņākšana).

Nospiežot pjezo aizdedzes pogu, lai rastos dzirkstele un aizdedztos gāze.

### **Liesmas un temperatūras lieluma regulācija**

Ar gāzes regulatoru ir iespējams iestatīt liesmas un temperatūras lielumu.

Lai samazinātu liesmu un temperatūru, pagrieziet gāzes regulatoru (-) virzienā. Griežot gāzes regulatoru pretējā virzienā („+“), liesma un temperatūra tiek atbilstoši palielināta.

### **Liesmu slāpēšana**

Griežot gāzes regulatoru malējā stāvoklī (-) virzienā, tiek pārtraukta gāzes piekļuve sprauslai un liesma pazūd.

**EE**

## **MIKROPŪLETI 44E106**

### **KASUTUSOHUTUS**

Mikropūletil ei ole temperatuurināidikut. Tāhelepanematus töö ajal võib põhjustada tulekahju. Kaitske ennast ja keskkonda, kasutades sobivaid kaitsevahendeid.



### **TÄHELEPANU!**

1. Ärge viige mikropūletil dūüsi nāo ega kāte juurde. Nii võite ennast põletada.
2. Mikropūletiga töötamise ajal kuumeneb dūüs väga tugevalt. Kõrge temperatuur pūüsib ka mõnda aega pärast mikropūletil väljalūlitamist.
3. Ärge asetage mikropūletil kuumenenud dūüsi kergestisüttivate materjalide lähedusse.
4. Enne seadme hoiustamist veenduge alati, et gaasiventili nupp oleks peale keeratud. Kuumenenud mikropūletil laske enne hoiustamist jahtuda.
5. Ärge hoiustage mikropūletit temperatuuril üle 40°C (104°F) ega otsese päikesevalguse käes.
6. Hoidke mikropūletit lastele kättesaamatus kohas.
7. Kasutage mikropūletil täitmiseks vaid butaangaasi.
8. Vältige mikropūletil kokkupuudet õli, hapete ning muude keemiliste vahenditega.
9. Mikropūletiga töötamise ajal kasutage isikukaitsevahendeid: kaitseprille ja kaitsekindaid.
10. Ärge kasutage mikropūletit vaheajata

kauem kui 5 minutit.

11. Ärge kasutage kahjustatud mikropöletit.
12. Ärge püüdke mikropöletit omavoliliselt parandada ega lahti võtta.
13. Kasutage mikropöletit kooskõlas selle kasutusjuhendiga.

## HOIATUSI

- Ärge kasutage pöletit selliste elementide või materjalide jooteühendusteks, mida võidakse hiljem kasutada temperatuuril üle 130°C.
- Samuti ei saa jootmise meetodil ühendada elemente, mida kasutatakse raskuste tõstmiseks.
- Ärge jootke avatud leegiga elektrijuhtmeid, sest kõrge temperatuur võib nende isolatsiooni kahjustada.



### TÄHELEPANU!

Seadme gaasiventiil ei tohi olla kahjustatud.



### TÄHELEPANU!

Laske kõik kontroll- ja parandustoimingud teha seadme müüja juures või müüja poolt autoriseeritud teeninduses. Enne mistahes kontroll- või parandustoiminguid tühjendage mikropöletit gaasist.



### TÄHELEPANU!

Enne töö alustamist on soovitatav teha paar jootmisproovi joodetava materjali jääkidel. Jootmisvilumus tekib praktika käigus.

## OTSTARVE

Mikropöletit eripäraks on väike, pihku mahtuv korpus, mis võimaldab töötada ka kohtades, kuhu suure gaasipöletiga ligi ei pääse. Tänu

gaasitoitele saab mikropöletiga töötada ka kohtades, kus puuduvad muud energiaallikad, kuid vajalik on siiski kõrge töötemperatuur.

## TEHNILISED PARAMEETRID

Leegi temperatuur maksimaalselt	~ 1300 °C
Tööaeg gaasiga täitmise järele	~ 45 min
Tööaeg pausidega S3	5 min tööd / 5 min pausi
Gaasimahuti maht	28 ml
Gaasi liik	Butaan
Kaal	140 g

## SEADME ELEMENDID (joonis 1)

- a. Düüs
- b. Gaasiventiili nupp
- c. Piezo-süütenupp
- d. Eemaldatav tugi.

## TÖÖ, HOOLDAMINE

### Mikropöletit mahuti täitmine gaasiga (joonis 2).

Gaasiga tohib täita vaid väljalülitatud seadet.

Veenduge, et gaasiventiili nupp on peale keeratud.

Eemaldage mikropöletit küljest tugi.

Keerake mikropöletit nii, et selle gaasiventiili nupp oleks suunatud ülespoole.

Suruge gaasipudeli otsak mikropöletit ventiili, kasutades seejuures vastavat adapterit. Mahuti täitumine gaasiga kestab umbes 10 sekundit. Mikropöletit leegi märgatavalt väiksemaks muutumine või kustumine annab märku gaasi lõppemisest.

### Pöletit käivitamine

Suunake mikropöletit düüs endast eemale. Keerake mikropöletit gaasiventiili 2/3 pööret suunas „+“, (kuulete iseloomulikku välja immitseva gaasi sisinat).

Leegi süütamiseks vajutage alla piezo-süütenupp, samal hetkel süttib leek.

**Leegi suuruse ja temperatuuri**

## reguleerimine

Leegi suurst ja temperatuuri saab reguleerida gaasiventili nupu abil.

Leegi ja temperatuuri vähendamiseks keerake nuppu suunas „-“. Nupu keeramisel vastupidises suunas („+“) muutub leek suuremaks ja temperatuur tõuseb.

## Leegi kustutamine

Keerates gaasiventili suunas „-“, äärmisesse asendisse, katkestate gaasi voolu düüsi ja kustutate nii leegi.

**BG**

### МИКРО ГОРЕЛКА 44E106

## БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯТА.

Минигорелката не е снабдена с индикатор за температурата. Невниманието при експлоатацията може да бъде причина за пожар. Пазете себе си и околната среда спазвайки необходимите мерки за безопасност.

### ВНИМАНИЕ!



1. Не приближавайте дюзата на мини горелката до лицето и ръцете. Съществува опасност от попарване.
2. По време на работа с мини горелката дюзата се нагрява много силно. Високата температура се запазва известно време след изключването на мини горелката.
3. Не приближавайте нагрявата дюза на мини горелката до леснозапалими материали.

4. След приключване на работата проверете дали газовият клапан е затворен, нагрявата мини горелка трябва да изстине.
5. Не се разрешава съхраняването на газовата горелка при температура над 40°C (104°F) или на огряно от слънцето място.
6. Съхранявайте горелката на места недостъпни за деца.
7. За зареждането на мини горелката се използва само газ бутан.
8. Избягвайте контакта на мини горелката с масло, киселини и други химически препарати.
9. При работа с мини горелката трябва да се използват средства за лична защита: предпазни очила и ръкавици.
10. Да не се работи с мини горелката без прекъсване повече от 5 минути.
11. Да не се работи с повредена мини горелка.
12. Не извършвайте самостоятелни ремонти и не демонтирайте елементите на мини горелката.
13. Мини горелката следва се използва съгласно инструкцията.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- Да не се използват спояващи връзки на елементи и материали, които ще бъдат изложени на въздействието на температури превишаващи 130°C.
- Посредством метода на спояването не може да се свързват елементи предназначени за повдигане на товари.
- Не се разрешава спояването на електрически инсталации с открит пламък, понеже високата температура може да повреди изолацията.



### ВНИМАНИЕ!

Клапанът за зареждането с газ не

може да бъде повреден.

### ВНИМАНИЕ!



Прегледите и ремонтите следва да се извършват в сервиза на доставчика или в хомологизиран от него сервиз. Всички прегледи и ремонти да се извършват след изпразването на газа от мини горелката.

### ВНИМАНИЕ!



Препоръчва се извършването на няколко пробни споявания с помощта на ненужни материали. Умението да споявате се придобива чрез практика.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Мини горелката се отличава с малките си размери, може да бъде поместена върху дланта и позволява да се работи в места, които са недостъпни за големите газови горелки. Газовото захранване дава възможност за работа в места лишени от други източници на енергия, а изискващи повишена температура на нагриване.

## ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

Температура на пламъка макс. .	ок. 1300°C
Време на работа след зареждането с газ	ок. 45 min
Време на работа с прекъсване S3	5мин. работа/ 5мин. пауза
Капацитет на газовия резервоар	28 ml
Вид на газа	Бутан
Маса	140g

## ЕЛЕМЕНТИ НА УСТРОЙСТВОТО (черт.1)

а. Дюза.

- b. Върток на газовия клапан.
- c. Пиезо бутон на запалването
- d. Разглобяема подставка.

## РАБОТА, ОБСЛУЖВАНЕ

### Зареждане на резервоара на минигорелката с газ (черт .2).

Зареждането с газ се извършва само при изключена мини горелка.

Проверете дали газовият клапан е затворен

Снемете от микро горелката разглобяемата подставка.

Обръщате мини горелката така, че клапанът за зареждане с газ да е насочен нагоре.

Притискате крайника на клапана на газовата бутилка до клапана на мини горелката използвайки за целта адаптер. Зареждането на резервоара трае около 10 секунди. Чувствителното намаляване на пламъка на мини горелката или неговото изчезване означават липсата на газ.

### Включване на мини горелката

Насочвате дюзата на мини горелката пред себе си.

Обърнете газовия клапан на мини горелката с 2/3 оборота в посока (+), (ще чуете характерното съскане на излизания от дюзата газ).

Натиснете пиезо бутона за запалването за да се получи искра, в този момент ще настъпи запалването на газа.

### Регулиране на големината на пламъка и на температурата

Газовият клапан дава възможност за настройване на големината на пламъка и температурата.

С цел намаляването на пламъка и температурата трябва да обърнете въртока в посока (-). Завъртането в обратна посока („+“) води съответно

до увеличаване на пламъка и температурата.

#### **Загасяване на пламъка**

Завъртайки газовия клапан в посока (-) в крайно положение, прекъсвате достъпа на газа към дюзата, което води до изчезване на пламъка.

**HR**

### **MINI PLINSKA LEMILICA 44E106**

#### **SIGURNOST KORIŠTENJA.**

Mini plinska lemilica nema pokazatelj temperature. Nedostatak pažnje prilikom korištenja može izazvati požar. Koristite prikladne mjere opreza kako biste zaštitili sebe i okoliš.

#### **! POZORI**

1. Ne približujte mlaznicu mini plinske lemilice rukama i licu. Opasnost ozljeda.
2. Tijekom rada mlaznica plinske lemilice se jako zagrijava. Visoka temperatura se održava još neko vrijeme nakon isključivanja uređaja.
3. Zagrijanu mlaznicu mini plinske lemilice ne smijete približavati lako zapaljivim materijalima.
4. Prije nego uređaj odložite, provjerite da li je plinski ventil zatvoren, zagrijani uređaj se mora ohladiti.
5. Plinsku lemilicu ne smijete držati na temperaturi višoj od 40°C (104°F) niti na osunčanim mjestima.
6. Lemilicu držite van dohvata djece.
7. Za punjenje mini plinske lemilice koristite isključivo butan.

8. Izbjegavajte kontakt mini plinske lemilice s uljima, kiselinama i drugim kemijskim sredstvima.
9. Za vrijeme rada s plinskom lemilicom koristite sredstva individualne zaštite: zaštitne naočale i rukavice.
10. Ne koristite mini plinsku lemilicu bez prekida duže od 5 minuta.
11. Ne radite s oštećenom plinskom lemilicom.
12. Nemojte na vlastitu ruku izvoditi nikakve popravke niti demontirati elemente mini plinske lemilice.
13. Mini plinsku lemilicu koristite sukladno uputama.

#### **UPOZORENJE !**

- Ne koristite spojnih elemenata i materijala za lemljenje koji će biti izloženi na djelovanje temperature više od 130°C.
- Postupkom lemljenja također ne smijete spajati elemente koje služe za dizanje tereta.
- S otvorenim plamenom ne smijete lemiti električne instalacije jer visoka temperatura može oštetiti izolaciju.

#### **! POZOR !**

Plinski ventil ne smije biti oštećen.

#### **! POZOR !**

Za pregled ili popravak obratite se serviserima isporučitelja ili serviserima s homologacijom isporučitelja. Sve preglede ili popravke moraju se održavati nakon što se plinska mini lemilica potpuno isprazni iz plina.

#### **! POZOR !**

Preporučamo da izvedete nekoliko pokušaja lemljenja na nepotrebnim

komadima materijala za lemljenje. Vještina rada s uređajem se stječe nakon duže uporabe.

## NAMJENA.

Mini plinsku lemilicu karakterizira mala konstrukcija koja slobodno stane u ruku što omogućava rad na mjestima kojima veće lemilice nemaju pristupa. Plinsko napajanje daje mogućnost rada na mjestima gdje nema drugih izvora energije a istovremeno postoji potreba za povećanom temperaturom zagrijavanja.

## TEHNIČKI PARAMETRI.

Temperatura plamen max.	oko 1300°C
Vrijeme rada nakon punjenja plinom	oko 45 min
Vrijeme rada s prekidima S3	5min. rad / 5min. pauza
Zapremina spremnika za plin	28 ml
Vrsta plina	Butan
Težina	140g

## ELEMENTI UREĐAJA (Crtež 1)

- Mlaznica.
- Kotačić plinskog ventila.
- Gumb piezo paljenja.
- Podložak za skidanje.

## RAD, RUKOVANJE

### Punjenje spremnika mini plinske lemilice s plinom (crtež 2).

Postupak punjenja izvodite kod isključene plinske lemilice.

Provjerite da li je plinski ventil zatvoren.

Iz uređaja skinite podložak za skidanje.

Okrenite plinsku lemilicu tako da se ventil za punjenje plinom okrene prema gore.

Stegnite nastavak ventila boce s plinom i ventil mini plinske lemilice, koristeći za to potrebni adapter. Punjenje spremnika traje

oko 10 sekundi. Bitno smanjenje veličine plamena mini plinske lemilice ili njegov nestanak označavaju nedostajanje plina.

### Pokretanje lemilice

Mlaznicu mini plinske lemilice usmjerite prema naprijed.

Okrenite plinski ventil mini plinske lemilice za 2/3 okretaja u smjeru (+), (dok ne čujete karakterističan zvuk plina koji izlazi iz mlaznice).

Pritisnite gumb za paljenje piezo kako biste oslobodili iskru, istovremeno dolazi do paljenja plina.

### Regulacija veličine plamena i temperature

Uz pomoć plinskog ventila imate mogućnost namještanja veličine plamena i temperature.

Kako biste smanjili plamen i temperaturu okrenite kotačić u smjeru (-). Postupkom okretanja u suprotnom smjeru („+“) možete povećavati plamen i temperaturu.

### Gašenje plamena

Okretanjem plinskog ventila u smjeru (-) u krajnji položaj, prekinut ćete dotok plina do mlaznice što uzrokuje nestanak plamena.

**SR**

**MIKROGORIONIK  
44E106**

## BEZBEDNOSNE MERE UPOTREBE.

Mikrogorionik ne poseduje pokazivač temperature. Nepažnja prilikom upotrebe može dovesti do požara. Čuvajmo sebe i okolinu pridržavajući se odgovarajućih mera bezbednosti.



**PAŽNJA !**

1. Cev mikrogorionika ne treba približavati licu i rukama. Preti opasnost od opekotina.
2. Prilikom rada mikrogorionikom, cev se veoma zagreva. Visoka temperatura za država se još neko vreme nakon što se mikrogorionik isključuje.
3. Zabranjeno je ugrijanu cev mikrogorionika približavati lako zapaljivim materijalima.
4. Pre odlaganja, treba se uveriti da je ventil za gas zatvoren, a zagrejan mikrogorionik mora da se ohladi.
5. Zabranjeno je čuvati gasni gorionik na temperaturama iznad 40°C (104°F) ili sunčanom mestu.
6. Gorionik treba čuvati na mestu nedostupnom za decu.
7. Za punjenje mikrogorionika treba koristiti isključivo butan gas.
8. Izbegavati kontakt mikrogorionika sa uljem, kiselinom ili drugim hemijskim sredstvima.
9. Za vreme rada sa mikrogorionikom treba koristiti lična zaštitna sredstva: zaštitne naočari i rukavice.
10. Ne koristiti mikrogorionik bez pauze duže od 5 minuta.
11. Ne raditi sa oštećenim mikrogorionikom.
12. Ne vršiti samostalno popravke i demontažne elemente mikrogorionika.
13. Mikrogorionik treba da se koristi u skladu sauputstvom.

#### UPOZORENJE I

- Ne treba koristiti lemljene spojeve ili materijale koji će biti izloženi temperaturama većim od 130°C.
- Metodom lemljenja takođe ne mogu biti obavljena povezivanja elemenata koji služe za podizanje tereta.
- Otvorenim plamenom nije dozvoljeno

lemiti električne instalacije, jer visoka temperatura može da ošteti izolaciju.



#### PAŽNJA !

Ventil za punjenje gasom ne sme da bude oštećen.



#### PAŽNJA !

Pregled i popravke treba obavljati u servisu dobavljača ili u servisu odobrenom od strane dobavljača. Sve preglede i popravke treba obavljati nakon što je gas ispražnjen iz mikrogorionika.



#### PAŽNJA !

Preporučuje se obavljanje nekoliko proba pre samog lemljenja, na bezbednom parčetu materijala za lemljenje. Umetnost lemljenja postiže se praksom.

#### NAMENA

Mikrogorionik odlikuje mala konstrukcija, tako da može da se smesti u dlan, omogućavajući rad na teško dostupnim mestima za veće gasne gorionike. Gasno punjenje pruža mogućnost obavljanja posla na mestima koja nemaju drugih izvora energije, a zahtevaju povećanu temperaturu zagrevanja.

#### TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Max temperatura plamena	oko 1300°C
Vreme rada nakon punjenja gasom	oko 45 min
Vreme rada sa prekidima S3	5min. rad / 5min. pauza
Zapremina rezervoara za gas	28 ml
Vrsta gasa	Butan
Masa	140g

## ELEMENTI UREĐAJA (slika 1)

- Cev.
- Taster ventila za gas.
- Taster paljenja piezo.
- Odeljena podloga.

## RAD, KORIŠĆENJE

### Punjenje rezervoara mikrogorionika gasom (slika 2).

Operaciju punjenja gasom obavljati isključivo kada je mikrogorionik isključen.

Uveriti se da je ventil za gas zatvoren.

Odvojiti od mikrogorionika odeljenu podlogu.

Okrenuti mikrogorionik tako da ventil za gas bude okrenut ka gore.

Pritisnuti kraj ventila boce sa gasom na ventil mikrogorionika, koristeći pri tom traženi adapter. Punjenje rezervoara traje oko 10 sekundi. Značajno smanjenje veličine plamena mikrogorionika ili potpuni nestanak plamena znači da nedostaje gas.

### Pokretanje mikrogorionika

Usmeriti cev mikrogorionika ispred sebe.

Okrenuti ventil za gas mikrogorionika za 2/3 obrtaja u pravcu (+), (čuče se karakteristično žištanje gasa u cevi).

Pritisnuti taster paljenja piezo, sa ciljem oslobađanja iskre, i u tom času doći će do paljenja gasa.

### Regulacija veličine plamena i temperature

Ventil za gas pruža mogućnost podešavanja veličine plamena i temperature.

Da bi se redukovao plamen i temperatura potrebno je obrnuti taster u pravcu (-). Obrtnjem u suprotnom pravcu („+“) dobija se odgovarajuće povećanje plamena i temperature.

### Gašenje plamena

Okretanje ventila gasa u pravcu (-) u krajnji položaj, prekida se dovod gasa do cevi, što dovodi do nestanka plamena.

GR

MIKRO FLOGISTRO  
44E106

## KANONEΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το φλόγιστρο δεν είναι εφοδιασμένο με ενδείκτη θερμοκρασίας. Απροσεξία στον χειρισμό του εργαλείου δύναται να γίνει αιτία εκδήλωσης πυρκαγιάς. Προστατεύετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον τηρώντας τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην πλησιάζετε το ακροφύσιο του μικρού φλόγιστρου στο πρόσωπο και τα χέρια. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα.
- Κατά την εργασία με το μικρό φλόγιστρο, το ακροφύσιο θερμαίνεται πολύ. Η υψηλή θερμοκρασία διατηρείται για κάποιο χρονικό διάστημα κατόπιν ολοκλήρωσης της εργασίας.
- Απαγορεύεται να πλησιάζετε το θερμό ακροφύσιο του μικρού φλόγιστρου σε εύφλεκτα υλικά.
- Αποθηκεύοντας το μικρό φλόγιστρο κατόπιν εργασίας, βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμιστής αερίου είναι βιδωμένος και ασφαλισμένος. Εάν το μικρό φλόγιστρο είναι θερμό, αναμένετε μέχρι να ψυχθεί.
- Απαγορεύεται να αποθηκεύετε το μικρό φλόγιστρο σε θερμοκρασία υψηλότερη των 40°C (104°F) ή σε μέρη με άμεσο ηλιακό φως.
- Αποθηκεύετε το μικρό φλόγιστρο σε μέρη όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
- Για την πλήρωση του μικρού φλόγιστρου χρησιμοποιείτε μόνο βουτάνιο.




8. Αποφεύγετε την επαφή του μικρού φλόγιστρου με έλαια, οξέα και άλλα χημικά προϊόντα.
9. Κατά την εργασία με το μικρό φλόγιστρο, χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας: προστατευτικά γυαλιά και γάντια.
10. Μην χρησιμοποιείτε το μικρό φλόγιστρο αδιάκοπα για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 5 λεπτών.
11. Απαγορεύεται να εργάζεστε με το μικρό φλόγιστρο εάν έχει υποστεί ζημιά.
12. Απαγορεύεται να επισκευάζετε το μικρό φλόγιστρο αυτοβούλως καθώς και να το αποσυναρμολογείτε.
13. Χρησιμοποιείτε το μικρό φλόγιστρο σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως.


#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Οφείλετε να μην χρησιμοποιείτε το μικρό φλόγιστρο για συγκόλληση αντικειμένων και υλικών τα οποία θα εκτεθούν σε θερμοκρασία υψηλότερη των 130°C.
- Οφείλετε να μην χρησιμοποιείτε το μικρό φλόγιστρο για συγκόλληση εξαρτημάτων που θα χρησιμοποιούνται για ανύψωση φορτίου.
- Απαγορεύεται η συγκόλληση συνδεσμολογίας με ανοικτή φλόγα διότι η υψηλή θερμοκρασία ενδέχεται να βλάψει τη μόνωση.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

 Η βαλβίδα πλήρωσης του μικρού φλόγιστρου με αέριο πρέπει να είναι σε καλή τεχνική κατάσταση.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

 Όλες οι τεχνικές εξετάσεις και επισκευές πρέπει να εκτελούνται σε συνεργείο του προμηθευτή ή σε

συνεργείο που συνιστά ο προμηθευτής. Όλες οι τεχνικές εξετάσεις και επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο κατόπιν πλήρους αφαίρεσης του αερίου από το μικρό φλόγιστρο.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!



Προβαίνοντας στην εργασία, συνιστάται να κάνετε εξάσκηση σε υλικό που δεν χρειάζεστε. Να έχετε υπόψιν σας ότι η εμπειρία αποκτάται κατά την πορεία των εργασιών.

#### ΧΡΗΣΗ

Το μικρό φλόγιστρο, που χαρακτηρίζεται από το μικρό του μέγεθος, χωράει στην παλάμη και παρέχει τη δυνατότητα να το χρησιμοποιείτε σε μέρη όπου η πρόσβαση μεγάλων φλόγιστρων αερίου δεν είναι εφικτή. Η πλήρωση με αέριο επιτρέπει να εργάζεστε σε οποιοδήποτε μέρος όπου δεν υπάρχουν πηγές ηλεκτρικής ενέργειας αλλά ταυτόχρονα απαιτείται υψηλότερη θερμοκρασία θέρμανσης.

#### ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

Θερμοκρασία φλόγας (μείνιστη)	~1300°C
Χρόνος λειτουργίας κατόπιν πλήρωσης με αέριο	~45 λεπτά
Χρόνος λειτουργίας με διαλείμματα S3	5 λεπτά λειτουργία / 5 λεπτά διάλειμμα
Χωρητικότητα δοχείου αερίου	28 ml
Είδος αερίου	Βουτάνιο
Βάρος	140 g

#### ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΦΛΟΓΙΣΤΡΟΥ (εικ. 1)

- a. Ακροφύσιο.
- b. Ρυθμιστής αερίου.
- a. Κουμπί της πιεζο-ανάφλεξης.

a. Προσθαφαιρούμενη βάση στήριξης.

## ΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### Πλήρωση του μικρού φλόγιστρου με αέριο (εικ.2).

Κατά την πλήρωση του μικρού φλόγιστρου με αέριο, πρέπει να είναι απενεργοποιημένο.

Βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμιστής αερίου είναι βιδωμένος.

Αφαιρέστε την προσθαφαιρούμενη βάση στήριξης από το μικρό φλόγιστρο.

Γυρίστε το μικρό φλόγιστρο με τέτοιο τρόπο ώστε η βαλβίδα πλήρωσης του μικρού φλόγιστρου με αέριο να είναι γυρισμένη προς τα πάνω.

Εφαρμόστε σφικτά τη βαλβίδα του δοχείου αερίου στη βαλβίδα του μικρού φλόγιστρου, με απαραίτητη τη χρήση του διασυνδετή. Η πλήρωση του δοχείου του μικρού φλόγιστρου διαρκεί περίπου 10 δευτερόλεπτα. Ουσιαστική μείωση της φλόγας του μικρού φλόγιστρου ή και πλήρης απουσία της αποτελούν ένδειξη της απουσίας του αερίου.

### Ενεργοποίηση του μικρού φλόγιστρου

Κατευθύνετε το ακροφύσιο του μικρού φλόγιστρου προς τα μπρος.

Στρέψτε τη βαλβίδα αερίου του μικρού φλόγιστρου κατά 2/3 της στροφής στην κατεύθυνση (+) (θα ακούσετε χαρακτηριστικό συριγμό του αερίου που εκρέει από το ακροφύσιο).

Πιέστε το κουμπί της πιεζο-ανάφλεξης, ώστε να δημιουργηθεί σπινθα και φλόγα.

### Ρύθμιση φλόγας και θερμοκρασίας

Ο ρυθμιστής αερίου επιτρέπει να ρυθμίζετε τη φλόγα και τη θερμοκρασία.

Για μείωση της φλόγας και της θερμοκρασίας, στρέψτε τον ρυθμιστή στην κατεύθυνση (-). Στρέφοντας τον ρυθμιστή στην κατεύθυνση (+), δυναμώνουμε τη

φλόγα και αυξάνουμε τη θερμοκρασία.

### Σβέση φλόγας

Στρέφοντας τη βαλβίδα στην ακραία θέση στην κατεύθυνση (-), διακόπτουμε την πρόσβαση του αερίου στο ακροφύσιο, και η φλόγα σβήνει.

ES

MICROSOPLETE  
44E106

### USO SEGURO

Este microsoplete no está equipado con un indicador de temperatura. Si no está atento durante su uso, puede causar un incendio. Protéjase a sí mismo y el medioambiente guardando medidas de seguridad adecuadas.



### ¡ATENCIÓN!

1. No debe acercarse a la boquilla del microsoplete a la cara o las manos. Existe riesgo de quemaduras.
2. Durante el trabajo con el microsoplete, la boquilla se calienta fuertemente. La temperatura alta se mantiene durante un tiempo después de que el microsoplete se apague.
3. No debe acercarse a una boquilla caliente del microsoplete a materiales inflamables.
4. Antes de almacenar la herramienta, asegúrese de que la rueda de cierre de gas esté bien apretada. El microsoplete caliente debe enfriarse.
5. No debe almacenar el soplete a gas en temperaturas que superen los 40°

- (104°F), ni en lugares expuestos al sol.
- Debe almacenar el microsoplete en lugares fuera del alcance de los niños.
  - Debe utilizar butano para recargar el microsoplete.
  - Debe evitar el contacto del microsoplete con aceites, ácidos y otras sustancias químicas.
  - Durante el trabajo con el microsoplete debe utilizar las medidas de protección individuales: gafas de protección y guantes.
  - No debe utilizar el microsoplete ininterrumpidamente durante más de 5 minutos.
  - No debe trabajar con un microsoplete dañado.
  - No ejecute reparaciones por su cuenta, ni desmonte ningún elemento del microsoplete.
  - El microsoplete debe usarse de acuerdo con las instrucciones.

### ¡ATENCIÓN!

- No se deben soldar elementos, ni materiales que se vayan a exponer a temperatura superior a 130°C.
- Tampoco se deben soldar los elementos que sirvan para levantar cargas.
- Las instalaciones eléctricas no deben soldarse con la llama, ya que la alta temperatura puede dañar el aislamiento.



### ¡ATENCIÓN!

La entrada de gas no debe dañarse.



### ¡ATENCIÓN!

Las revisiones y reparaciones deben llevarse a cabo en un punto de servicio técnico del fabricante o en un punto

de servicio homologado por el distribuidor. Todas las revisiones y reparaciones deben llevarse a cabo después de un previo vaciado del microsoplete de gas.



### ¡ATENCIÓN!

Se recomienda llevar a cabo varias pruebas de soldadura sobre elementos a soldar sobrantes. La capacidad de soldar se gana con práctica.

### DESTINACIÓN

Este microsoplete se caracteriza por un tamaño reducido que permite que la herramienta quepa en la mano. De esta forma, es posible el trabajo en lugares inaccesibles para otros sopletes a gas grandes. Alimentación a gas permite el trabajo en lugares sin toma de corriente eléctrica y en condiciones que requieran una mayor temperatura de calentamiento.

### PARAMETROS TÉCNICOS

Temperatura máx. de la llama	alrededor de 1300°C
Duración de trabajo después de rellenar con gas	alrededor de 45 min
Duración de tiempo con descansos S3	5min. praca / 5min. przerwa
Capacidad del depósito de gas	28 ml
Tipo de gas	Butano
Peso	140g

### PIEZAS DE LA HERRAMIENTA (imagen 1)

- Boquilla.
- Rueda de cierre de gas.
- Ignición piezo.
- Soporte con posibilidad de retirar.

### TRABAJO, MANEJO

#### Llenado del microsoplete con gas

(imagen 2).

Se debe llenar el microsoplete con gas únicamente si la herramienta está apagada. Asegúrese de que la rueda de cierre de gas esté apretada.

Retire el soporte del micro soplete.

Gire el microsoplete de tal forma para que la entrada de gas esté dirigida hacia arriba.

Apriete la punta de la entrada de gas al cierre del microsoplete utilizando un adaptador adecuado.

Son necesarios 10 segundos para rellenar el depósito con gas. Si la llama del microsoplete disminuye o no aparece, significa que el depósito está vacío.

**Puesta en marcha del soplete (imagen 3)**

Dirija la boquilla del microsoplete hacia adelante.

Gire la rueda de cierre del microsoplete en 2/3 del giro hacia la dirección (+) (escuchará un sonido característico del gas saliendo).

Pulse el botón de ignición piezo para librar la chispa. El gas se encenderá en el mismo instante.

**Ajuste del tamaño de la llama y de la temperatura**

La rueda de cierre de gas permite ajustar el tamaño de la llama y la temperatura.

Para reducir la llama y la temperatura gire la rueda hacia la dirección (-). Girando en la dirección contraria (+), aumentará la llama y la temperatura.

**Extinción de la llama**

Gire la rueda de cierre de gas en la dirección (-) hasta el final. De esta forma cortará la salida de gas hacia la boquilla y extinguirá la llama.

PT

**MINIMAÇARICO**

**44E106**

**SEGURANÇA DE UTILIZAÇÃO**

O presente minimaçarico não está equipado com um indicador de temperatura. A falta de atenção durante a utilização pode ocasionar um incêndio. Protejamo-nos e o protejamos o ambiente cumprindo as indicações de segurança.



**Atenção!**

1. Não se pode aproximar o bocal do minimaçarico da cara e das mãos. Perigo de queimaduras.
2. Durante o funcionamento do maçarico, o seu bocal aquece fortemente. A alta temperatura mantém-se por certo tempo após a desativação do maçarico.
3. Não se deve aproximar o bocal quente do maçarico dos materiais inflamáveis.
4. Antes da armazenagem, assegurar-se de que o botão de regulação da válvula de gás se encontra na posição fechada, devendo o maçarico quente arrefecer.
5. Não se pode armazenar o maçarico a gás em temperaturas superiores a 40°C (104°F) ou num local exposto à luz solar.
6. Guardar o maçarico fora do alcance das crianças.
7. Encher o minimaçarico apenas com butano.
8. Evitar o contacto do minimaçarico com óleos, ácidos e outras substâncias químicas.
9. Trabalhando com o maçarico usar o equipamento de proteção individual: óculos de proteção e luvas.
10. Não usar o maçarico por tempo superior

- a 5 minutos seguidos - fazer intervalos.
11. Não usar o maçarico danificado.
  12. Não realizar reparações por pessoas não autorizadas, não desmontar os elementos do maçarico.
  13. O presente minimaçarico deve ser utilizado de acordo com as instruções de utilização.

### ADVERTÊNCIA!

- Não usar as ligações soldadas de elementos ou materiais que estarão expostos às temperaturas superiores a 130°C.
- Não se deve soldar igualmente as ligações de elementos que servem para o levantamento de cargas.
- Não se pode soldar a instalação elétrica com a chama aberta, podendo a alta temperatura danificar o isolamento.

#### ATENÇÃO!



A válvula de enchimento de gás não pode estar danificada.

#### ATENÇÃO!



As inspeções e reparações devem ser realizadas em pontos de assistência técnica do fornecedor ou em pontos autorizados pelo mesmo. Todas as inspeções e reparações devem ser efetuadas depois de esvaziado o maçarico de gás.

#### ATENÇÃO!



Recomenda-se efetuar alguns testes de soldagem com sobras do material a soldar. A destreza na soldagem consegue-se com a prática.

### FUNÇÃO DO MAÇARICO

O minimaçarico destaca-se por uma pequena estrutura que cabe na mão, permitindo realizar a soldagem em locais de difícil acesso para grandes maçaricos a gás. A alimentação com gás permite realizar

a soldagem em locais privados de outras fontes de energia mas que exigem altas temperaturas para aquecer. **PARÂMETROS TÉCNICOS**

Temperatura máx. de chama	aprox. 1300°C
Tempo de trabalho após o enchimento com gás	aprox. 45 minutos 5 min. de
Tempo de trabalho intermitente S3	trabalho/ 5 min. de intervalo
Capacidade do cartucho de gás	28 ml
Tipo de gás	Butano
Peso	140 g

### ELEMENTOS DO APARELHO (fig. 1)

- a. Bocal.
- b. Botão da válvula de gás.
- c. Botão de ignição piezo.
- d. Base desmontável.

### FUNCIÓNAMENTO, MANUSEAMENTO

#### Enchimento do cartucho do maçarico com gás (fig. 2).

O minimaçarico pode ser enchido com gás apenas quando desativado.

Assegurar-se de que o botão da válvula está fechado.

Desmontar a base do maçarico.

Virar o maçarico de modo a que a válvula de enchimento com gás esteja direcionada para cima.

Apertar o bico da válvula da garrafa com gás para a válvula do minimaçarico, usando um adaptador requerido para o efeito. O enchimento do cartucho demora cerca de 10 segundos. A diminuição da intensidade da chama do maçarico ou a extinção da mesma, significam a falta de gás no cartucho.

#### Colocação em funcionamento

Libertar o bloqueio do botão de ignição piezo.

Direcionar o bocal do maçarico para si.

Girar a válvula de gás realizando um movimento de 2/3 na direção (+) (ouvirá um assobio característico a sair do bocal).

Premir o botão de ignição piezo para produzir faísca - no mesmo momento ocorrerá a ignição de gás.

#### **Regulação da intensidade da chama e temperatura**

O botão da válvula de gás permite regular a intensidade da chama e da temperatura.

Para reduzir a chama e temperatura, basta girar o botão na direção de (-).

Girando o botão na direção oposta ("+") a chama intensifica-se e a temperatura aumenta.

#### **Extinção da chama**

Girando a válvula de gás na direção de (-) até a posição extrema, a alimentação de gás é cortada levando à extinção da chama.



TOPEX.PL



---

TOPEX.PL